



Advertisement for LUC-TAN-VAN, featuring a large stylized logo and text 'Bao xuất-bán hàng ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhật'.

Advertisement for FUMEZ LE QUINE FUMEZ PAS with text 'Thay mới cho tóc bạc & bện Pháp-Quốc'.

BẢN TRI-SỰ TRUNG-ƯƠNG TƯƠNG-TRỢ VÀ CHÂN-TỆ XÃ-HỘI NAM-KỲ BÀI ĐIỆN-VĂN

Việc của người Việt là các việc có một chủ rất rõ ràng thì làm việc phải. Vì có phải hay không, các người làm phải... (Main body of the editorial text)

MỘT VIỆC CÁCH ĐƠN GIẢN VÀ TIỂU-HỌC

Thật thì, tất sự bao-chức khai sinh sự làm rồi quá cuộc khai trị của dân... (Main body of the article 'Một việc cách đơn giản và tiểu-học')

CÂU CHUYỆN MUA VUI

đến làm công việc ở huyện Thanh... (Main body of the story 'Câu chuyện mua vui')

Một câu chuyện rất đơn giản... (Continuation of the story 'Câu chuyện mua vui')

Đang lúc về vấn đề hương, đi... (Continuation of the story 'Câu chuyện mua vui')

Xin thể cho hồng mặt trời tón... (Continuation of the story 'Câu chuyện mua vui')

Đầu rứa cho nên họ nghĩ đi... (Main body of the editorial text)

đường chỉ lộ gì thì cỡi, 'không... (Main body of the article 'Một việc cách đơn giản và tiểu-học')

Nhớ xem Tiêu-thuyết TÂM TÌNH SỈ bần trương... (Main body of the article 'Câu chuyện mua vui')

Advertisement for 'Cuộc quyết định hình q' and other small notices.

Advertisement for 'BỆNH' with an illustration of a person.

Advertisement for 'ÔNG' with an illustration of a person.

Advertisement for 'ANH ECO' with a logo.

Advertisement for 'Direct' with a logo.

Advertisement for 'T. S. S' with a logo.

Cuộc quyền tiên để dựng hình quan Thông-chê Joffre

Toàn xứ Bắc kỳ quyền được 15.280 \$ 00

BỆNH RUN Tenifeng Francais

AI MÀ DUNG THUỐC NƯỚC của ông LƯƠNG DEHAUT

ÔNG THẦY THUỐC TRẦN NGỌC AN

ANH EM MUỐN LÀM THẦY THÌ HÃY ĐẾN HỌC TẠI Ecole Centrale de Commerce

Bảo kê mới lạ 1 rue Philippin - SAIGON

VỀ VIỆC TÀI CHÍNH

GIÁ BẠC Ngày 13 Aout 1931. Table with columns for gold prices and exchange rates.

Khán đơn Suối đơn

Trường PHU-HUYNH

100, Boulevard Armand Rousseau (gã sấu) CHOLON



Tự trường : le 3 AOUT 1931, nhằm ngày 20 tháng sáu-Annam



Không nhà nào mà không có rượu DUBONNET

BAI-LY ĐỘC-QUYÊN Compagnie Optorg. - SAIGON

Pensionnat HUYNH-KHUONG-NINH 61, Rue Dardès - SAIGON

Kỷ tự trường 3 Aout 1931. Bức tường có mở một lớp riêng cho máy từ 4' Année thì hỏng kỳ rồi, đồng học lại thì kỳ sau. Có thầy Langas dạy.

Institution « HOÀNG-TY »

Boulevard Kitchner N° 80, Saigon - Téléphone 206.

Tự trường 2 AOUT 1931, nhằm ngày 19 tháng 6 Annam

- Tên những trẻ thi đậu văn-bằng Sơ-học ngày 6 Juin 1931. List of names and schools for primary school graduates.

- Tên những trẻ thi đậu văn-bằng Tiểu-học ngày 1er Juin 1931. List of names and schools for elementary school graduates.

NOTA - Ông Bà muốn biết địa chỉ xin viết về hồi cứu Điều-lệ của Bùn-trường.

FEUILLETON N° 13 DU 13 AOUT 1931.

TÂM TÌNH SI (TÂM LÝ AL-TINH TIÊU THUYẾT)

Trên ngày 5 Lê-ngọc-Lê không rời Nguyễn-duy-Minh nửa bước...

người con gái, đôi giọng nhẹ từ đôi môi... Hai người đi ngang nhau và đi về một hướng...

ngươi-cong-bên anh đi, có tai gì mà một hồi rồi lâu rồi mới đánh bạo nói... Em Bích-Thủy ơi, tình chàng hờn này là thế nào...

Trên ngày 5 Lê-ngọc-Lê không rời Nguyễn-duy-Minh nửa bước...

Trên ngày 5 Lê-ngọc-Lê không rời Nguyễn-duy-Minh nửa bước...

Trên ngày 5 Lê-ngọc-Lê không rời Nguyễn-duy-Minh nửa bước...

Trên ngày 5 Lê-ngọc-Lê không rời Nguyễn-duy-Minh nửa bước...

Trên ngày 5 Lê-ngọc-Lê không rời Nguyễn-duy-Minh nửa bước...



CÔNG-VĂN

Vị trí quan Tổng Đốc Nam Kỳ ngày 25 April 1931. Những số đất sau đó sau đây, những người kế thừa sau này đã...

Table with columns: TÊN NGƯỜI KHAI ĐÁNH ĐỊA, SỐ HIỆU, SỐ MÀU SÁO. Lists names like Nguyễn-huân-Phe, Nguyễn-giáo-Nhi, Huỳnh-bá-Phước, etc.

Bất kể ai này chẳng đáng bán hay là những cho người ngoại-quốc. Sự bán hay là những cho ai trái các khoản định trên đây thì phải bị hủy bỏ và sự tiếp tục công.

Chocolate NESTLE advertisement. Includes text: 'Chàng những là đồ dễ trảng miệng quý, mà nó cũng là một món ăn bổ khỏe.' and an image of a chocolate bar.

HOTEL TAM-KY KHACH-LAU HUYNH-HUE-KY (Propriétaire) advertisement. Address: 91-93 Boulevard Daillade. Phone: 375.

Advertisement for children's medicine. Text: 'BỒ TRẺ CON CHƠI BÙ CÁC THỰC... CÁC BỒ HẰNG CHƠI TẾT... CÁC BỒ HẰNG TAP HOÁ'.

GLANDOVITAL



thời giờ mới... Glandovital... thành xuân cường lực... Glandovital... chỉ bệnh tri-não và kém...

Glandovital

Vi mau lữ hành... Glandovital... LABORATOIRES ORMOIS 81, Rue Le Peletier, PARIS (9e)

Tuy trẻ mà thật hoàn toàn... Sách THỰC-SỰ CẨM-NANG...

Tuy trẻ mà thật hoàn toàn

Sách THỰC-SỰ CẨM-NANG... Những con vi trùng này sinh ra BỆNH LY...

AMIBIASINE

AMIBIASINE là thuốc diệt ký sinh trùng... Những hàng ngành và Đại-điều: TRUNG-HUẾ ĐÔNG-PHÁP NGOẠI-QUỐC

BỆNH GIANG-MAI

BỆNH GIANG-MAI... SIGMARGYL... THAY ĐƯỢC THUỐC TIỀN...

Công-văn

Vị trí quan Tổng Đốc Nam Kỳ ngày 25 April 1931. Những số đất sau đó sau đây, những người kế thừa sau này đã...

Table with columns: TÊN NGƯỜI KHAI ĐÁNH ĐỊA, SỐ HIỆU, SỐ MÀU SÁO. Lists names like Nguyễn-huân-Phe, Nguyễn-giáo-Nhi, Huỳnh-bá-Phước, etc.

CỨ DỪ GÌN THẬN-KINH

THÌ LẠI MẠNH NHƯ XUA. Khi ai đau thận nên mua ngay một hộp THUỐC VIÊN FOSTER...

PILULES FOSTER

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG. H. BINAC, Pharm, số 35 Phố Ferdinand, PARIS.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-tỷ hữu hạn vốn 250 ngàn đồng. 54 & 56, đường Pasteur, - SAIGON. Đại-điều: CREDITA. Những hàng ngành và Đại-điều: TRUNG-HUẾ ĐÔNG-PHÁP NGOẠI-QUỐC

HONG-PHÁP NGÂN-HÀNG

HÀNG CHÍNH TẠI PARIS (VIIIe) đường B' Haussmann số 96. Những hàng ngành và Đại-điều: TRUNG-HUẾ ĐÔNG-PHÁP NGOẠI-QUỐC

BAUME BENGUE

CHUẨN Y KHOA. GOUTTE-RHUMATISMES NEURALGIAS.

BAUME BENGUE

CHUẨN Y KHOA. GOUTTE-RHUMATISMES NEURALGIAS.





# MON SAVON

Bảng hộp và bảng bao giấy

**MAU HƯƠNG**

mùi nó thơm rất diệu dàng, dùng nó thì da được mịn tốt không khi nào hư

Có trữ bán khắp mọi nơi

## THUỐC RUYA THIÊN-THỜI

(Chưa bao giờ thuốc chữa được)

Tra thuốc ruya này chỉ ông Lê-quang-Hoà, Cai-thông-Minh-Dục-Mã-ý (Định) soạn ra. Tôi đã có sao cho nhiều ông, thấy đều cứu được nhiều người rồi bị bệnh thiên-thời rất nặng.

Phần lớn, tôi đã cho thuốc này, cứu được nhiều lắm. Một trận nước, thấy cứu được trên chín mươi người; miễn là đồng ý cho qua một ngày, tức nhiên khỏi cứu. Nhưng nay chẳng những dùng mà trị bệnh thiên-thời, nó cũng trị được bị trọng thương (1), trọng thương (2), trọng thương (3), mỗi lần uống một muỗng cơm, nửa bình thuốc thì uống bằng bát, một phút, hay cứu phải đồng ý ở một lần, sống chừng nào thấy hết thì thôi. Thuốc ruya này không kỳ quái.

Tra thuốc này giá mỗi hộp \$50. (4) nên đặt thêm thuốc lên ra cho nó rồi để vô thạp nhỏ chừng sáu bảy litres ruyon, ngâm lồi năm ngày đã đun, được.

Xin quý ông qui bà hãy lấy lòng nhơn từ bỏ thuốc này ngâm ruyon trước để chửa trọng thương, sau cứu người làm thuốc, trị bệnh thiên-thời là bệnh rất nặng, sự y đức việc từ tay không kịp.

NGUYỄN KHẮC-NƯỜNG

Ngã-vực-Thiên-thời-bệnh  
Chỗ nhà là Nguyễn Khắc và ông bệnh ở số 32, Rue La Grand'ég.

- (1) Trọng thương. — Bị nạn mình, rồi ăn món gì không tiêu, đau bụng và lập tức óng và một muỗng cơm thì lấy hết lập.
- (2) Trọng thương. — Bị nạn mình, hoặc đi đêm cầm mả xuống, lập tức óng một muỗng cơm, tức óng khổ trọng bệnh.
- (3) Trọng thương. — Khi nào đi ngoài nặng nề, về chửa lập tức óng, lập tức óng, óng một muỗng cơm, lập tức óng khổ trọng bệnh.
- (4) Như dùng 1, bỏ nửa tủa chửa được, ngâm lồi bốn litres ruyon.

H. N. — Thuốc ruya này tôi có ngâm sẵn, ai bằng sự đốn, tôi giúp thuốc. Ở xa thì gửi thư.

厚樸	荜茇	香附	砂仁	木香	正半下	陳皮	桑草	白朮	茯苓	北參
一兩	一兩	一兩	五錢	五錢	一兩	五錢	一兩	一兩	一兩	一兩
Hsiao-pi	Thung-fu	Hsiang-fu	Sa-chen	Mu-hsiang	Ching-hsiang	Chen-pi	Sang-cao	Chi-chi	Hsi-fung	Bei-shen
胡椒	丁香	白豆蔻	木瓜	猪苓	香需	霍香	白扁豆	白芍	神曲	只壳
五錢	五錢	五錢	七錢	五錢	五錢	五錢	一兩	一兩	一兩	一兩
Hu-chiep	Thung-ang	Phak-ko	Mu-ka	Chung-ling	Hsiang-cho	Hwa-kiang	Phak-bien	Phak-shao	Shen-ko	Chi-ko
熟地	白附子	肉桂	白砂糖	澤瀉	正價	白皮參	烏梅	乾薑		
四兩	五錢	五錢	三兩	一兩	一兩	一兩	一兩	五錢		
Thuc-din	Hach-phat	Thuc-gui	Phuc-sat	Thuc-dia	Ching-gai	Hach-shen	U-mei	Can-kiang		

## Indochine Films & Cinemas

DEPARTEMENT RAD O

APPAREILS 4, 6, 8, 10, 12, 15, 18, 20, 24, 28, 32, 36, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON

LES FILMS EN MOUTON



FRANCOIS COCHARD DE LA ROCHE  
RUE DE LA VIVIANNE, 8, PARIS

## SANTAL MIDY

(San-tan Mi-ty)  
Thuốc này hiền và tinh hảo để trị bệnh đau lậu, mới cũ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copelan và không cần thực).  
Mỗi hoàn bọc đều có đóng dấu MIDY.

Buôn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.  
Trong máy nhỏ Thuốc.



## NÀY THUỐC CHỮ DANH CHỮA BỆNH ĐAU-LUNG

THUỐC VIÊN FOSTER...  
Thuốc này hiền và tinh hảo để trị bệnh đau lậu, mới cũ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copelan và không cần thực).  
Mỗi hoàn bọc đều có đóng dấu MIDY.

Mỗi Hộp 14<sup>h</sup> 85  
**PILULES FOSTER**  
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Buôn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.  
Trong máy nhỏ Thuốc.

## Phung cùi! Cùi phung!

Hỡi anh em bị em đồng-hoa! Chúng ta nên để lòng thương-hải đến những người vướng phải lịnh phung cùi; vì người mà chúng mà vướng phải chứng bệnh này sẽ rồi, thì chẳng khác nào cái thân đã chết mà chưa chôn. Thêm khổ lắm!  
Hiện nay hội xã-số để giúp nhà thương nuôi bệnh cùi ở Qui-Hoa đã mở và số đã khởi sự gói bán rồi, vậy chúng ta nên sắm lòng tin-thành vô nghĩa lên đây.

Mỗi số gói một đồng bạc (1\$00). Có để bán khắp nơi ở Saigon thì những chỗ có bán là:  
Nhà buôn Courtinat — Nhà buôn Nguyễn-văn-Nhân — Nhà buôn Liên Nguyễn-văn-Từ — Việt-Nam Nguyễn-Hùng — Nhà buôn hội buôn Francis-Sư — Các tiệm chái bán thuốc diều — Rồi đây lịnh-học cũng sẽ gói cung của các hàng lớn của người Tây nước-Nam, muốn mua đâu cũng có. Lại cũng có để bán ở các nhà-thờ, các Hội công-giáo. Gói ở lục-châu thì gói khắp các tỉnh, các quận, các làng, các xã.

Đừng quên chi em đồng-bào! Nên thường kê phung-cùi, nên mua tiền đồng-bào. Mua số này, các phước còn lưu hơn lập nên lấy tiền chừa; tại vậy con được lợi muốn ngàn chẳng hạn.

Thuốc này...  
**BINGHEMIA**  
Dùng để khỏi chích thuốc  
Thuốc viên  
Mỗi gói 1 đồng



## Elixir tonique ANTIGLAIREUX du Dr GUILLIÉ

La thuốc là một loại của thuốc trị một số bệnh...  
Mỗi hộp 1 đồng

G. ROCHER, boulevard de Paris, 22, Rue de Grenelle

## XÀ-BÔNG NHỊ-THIÊN-BUỜNG

Quý Bà, quý cô muốn giữ gìn da mặt cho mịn màng, xinh đẹp; khỏi sợ mụn và tàn nhang. Thì có chi cho bằng dùng Xà-bông Vệ-Sinh của Nhị-thiên-Buờng ở tại Cholon đường Canton số 47, mà rửa mặt mỗi ngày. Nếu có em nhỏ, dùng Xà-bông này mà tắm thì chẳng hề sanh ghê chóc, lại trắng trẻo dễ thương; dùng mà giặt đồ thì cầm màn không phai lợt.  
Vật quý khó tìm. Quý bà quý cô nên lưu tâm chỗ đó.

NHỊ-THIÊN-BUỜNG  
47 - RUE DE CANTON - 47  
CHOLON

## THUỐC BÁNH SIGMARGYL

ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOÁ-HỌC ĐỀ CHỮA BỆNH GIANG MAI BẰNG PHƯƠNG-NHÂN THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM  
CHUẨN BỊ VÀ SẢN XUẤT TẠI PHARMACIE CHIMOTHEAPROLE 11, Rue de Valenciennes, PARIS